

大腸癌および直腸癌

Cancer of the Colon and Rectum

The colon is also called the large bowel or large intestine. It is the lower 5 to 6 feet of the digestive system. The last 8 to 10 inches of the colon is the rectum. Colon cancer, sometimes called colorectal cancer, is cancer that starts in the large intestine or rectum.

Cancer cells are abnormal cells. Cancer cells grow and divide more quickly than healthy cells. Some cancer cells may form growths called tumors. All tumors increase in size, but some tumors grow quickly, others slowly. Some cancer cells spread to other parts of the body through the blood and lymph systems.



結腸は大腸と呼ばれることもあります。消化器官の下部の約152~182cm (5~6 フィート)の部位です。結腸の最後の20~25cm (8~10 インチ)の部分の部分が直腸です。結腸直腸癌とも呼ばれる直腸癌は、大腸や結腸から発症する癌です。

癌細胞は異常細胞です。癌細胞は健康な細胞よりも迅速に成長し、分裂します。癌細胞によっては腫瘍と呼ばれる増殖を形成することがあります。すべての腫瘍は大きくなりますが、発達には急速な場合と緩やかな場合があります。癌細胞によっては、血液とリンパ系を通じて体内の他の部分に広がります。

Signs

Cancer of the colon and rectum often has no signs. **See your doctor** if you have any of these signs:

- Dark or bright red blood in or on the stool.
- Diarrhea or constipation that does not go away or other changes in bowel habits.
- Pain in the lower abdomen.
- Frequent gas pains, pressure, fullness or cramps in abdomen.
- Loss of weight for no reason

兆候

直腸や結腸の癌ではほとんど兆候がありません。以下のいずれかの症状が出た場合は、**医師の診察を受けてください**。

- 便の中または外側に、黒いまたは赤い鮮やかな血が混ざっている。
- 下痢や便秘が治らない、または排便習慣が変化した。
- 下腹部の痛み。
- 腹部が頻繁にガスで痛む、圧迫感、膨満感またはけいれん。
- 原因の分からない体重の減少。

- Feel tired or lack energy.
- Stools are more narrow than usual for more than a few days. This may be from a tumor in the rectum.

Types of tumors

Tumors found in the colon or rectum can be benign or malignant.

- **Benign tumors are not cancer.** They do not spread to other parts of the body. They can be removed by surgery. **Cysts** are benign tumors that contain fluid.
- **Malignant tumors** are cancer. Cancer from these tumors may grow into the nearby tissues, organs or blood.

Tests

If your doctor thinks you may be at risk for cancer, you may have some of these tests:

- **Medical history** where your doctor will ask you questions about your signs and risk factors.
- **Physical exam with a rectal exam** where the doctor inserts a gloved finger into your rectum to feel for lumps.
- **Sigmoidoscopy** where a thin, flexible tube is put into your rectum to let the doctor see inside the lower part of your colon.
- **Colonoscopy** where a thin, flexible tube is put into your rectum to let the doctor see the entire length of the colon.
- **Biopsy** where samples of tissue are removed for testing in a lab to check for cancer cells.
- **Blood tests** to check blood loss and how well the liver is working.

- 疲労感や脱力感。
- 便の細い状態が数日以上にわたり続く。これは直腸内の腫瘍が原因の場合があります。

腫瘍の種類

結腸や直腸にできる腫瘍は良性の場合もあれば悪性の場合もあります。

- **良性腫瘍はガンではありません。**これらは、身体の他の部位に転移しません。手術によって除去することができます。**嚢胞**は液体の入った良性の腫瘍です。
- **悪性腫瘍はガンです。**こうした腫瘍のガンは付近の組織、臓器、血液に転移することがあります。

検査

医師が癌のリスクを疑っている場合は、以下のようなテストを受けることがあります：

- **病歴**に関して、医師は兆候と危険因子について質問します。
- 医師が潤滑剤を塗った手袋をはめた指で直腸に**しこり**がないかどうか触診する直腸の身体検査。
- 細い柔軟性のある管を直腸に入れて結腸の下部の内側を医師が診るための**状結腸鏡検査**。
- 細い柔軟性のある管を直腸に入れて結腸の全長を医師が診るための**大腸内視鏡検査**。
- **生検**は、研究室で癌細胞の確認に必要な、組織のサンプルを採取するために行われます。
- 失血や肝臓の働きを調べるための**血液検査**。

If a tumor is found, your doctor may order other tests to see if the cancer has spread to other parts of the body.

Treatment

After all of your tests are done, your doctor will talk with you about the results. If your tests show cancer, your doctor will talk to you about treatments that are best for you.

The most common treatments:

- **Surgery is done** to remove the tumor. The kind of surgery will depend on the location and size of the tumor. Often, the part of the colon with cancer is removed.
- **Radiation therapy** is used to stop or slow the growth of cancer. It is often used after surgery to destroy any cancer cells that may remain.
- **Chemotherapy** uses medicines to kill cancer cells. These medicines are given by mouth, by injection into a muscle or vein, or directly into the affected organ to help kill cancer cells.

You may have one or more cancer treatments. Some patients have surgery followed by radiation therapy or chemotherapy.

Other drug treatments that may be used in certain cases include:

- **Immunotherapy**, also called biotherapy, uses natural substances made by the body's immune system. These may kill cancer cells, slow their growth, or help your immune system fight the cancer in a better way.
- **Targeted therapy** uses drugs to find and attack cancer cells without harming normal cells.

腫瘍が発見された場合は、癌が体の他の部位に転移していないかを確認するために、医師が他の検査を指示することがあります。

治療

すべての検査が終わったら、医師から結果について説明があります。検査の結果、癌であることがわかった場合は、主治医があなたに最適な治療法について説明します。

最も一般的な治療法:

- 腫瘍を除去するために**手術**が行われます。手術の種類は、腫瘍の場所と大きさによって異なります。癌のある結腸の一部を除去する場合があります。
- **放射線治療**はガンの成長を止める、または遅くするために使用されます。手術後に残存している癌細胞を破壊するために使用されることが多くあります。
- **化学療法**はガン細胞を殺すための薬品を使用します。この薬は、経口する場合、筋肉や静脈に注射する場合、または犯された組織に直接注射する場合があります。

複数の治療法を受ける場合もあります。手術の後に放射線療法や化学療法を受ける患者もいます。

特定の病状に適用されることがあるその他の薬物療法は、次の通りです:

- **免疫療法は生物学的療法**ともいわれ、体の免疫系によって作られる天然の物質を使用します。この治療法は、がん細胞を死滅させたり、増殖を遅らせたり、免疫系が癌とよりよく戦うことを助けたりします。
- **標的(ターゲット)治療**は、健康な細胞を傷つけることなくガン細胞を発見・攻撃する薬品を使用します。

Follow up care

Regular visits with your doctor are important.

During your treatment, your visits may include blood tests, x-rays and other tests. Report any problems to your doctor between visits.

After your cancer treatment, your visits may include other tests to watch for changes in your health.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

フォローアップケア

定期的に医師の健診を受けることが重要です。

治療中は、診察時に血液検査、レントゲン、その他のテストを行うことがあります。診察の合間に問題があれば医師にご相談ください。健診の間で何らかの異常があった場合は主治医に報告してください。

ガン治療後は、健康状態の変化を見るために診察時にその他のテストを行うことがあります。

質問や不明な事項については、主治医または看護師にご相談ください。